

Fomento de la interculturalidad mediante talleres en el ámbito universitario

Promoting interculturality through workshops in Higher Education

Eduardo España Palop, Lola López-Navas, Héctor Hernández Gassó

Resumen

Cada vez se va tomando más conciencia de la importancia del conocimiento y el respeto hacia la cultura del otro en el aprendizaje de lenguas extranjeras. En esta línea, presentamos los resultados de la realización de un taller intercultural en el que el papel del profesor es de mediador cultural. Estos intercambios interculturales brindan una excelente oportunidad a los estudiantes para reflexionar y sistematizar diversos aspectos de la relación lengua-cultura. A partir de este intercambio, los estudiantes debatieron sobre sus similitudes y diferencias culturales y lingüísticas y cómo estas afectaban a diversos elementos de la comunicación. En el presente trabajo se van a mostrar las diversas actividades que formaron parte de un taller intercultural realizado por estudiantes españoles y estadounidenses en el curso 2023/2024. También analizaremos los productos de estas actividades y reflexionaremos sobre la evaluación que los estudiantes realizaron sobre la experiencia.

Palabras claves

Competencia intercultural, educación superior, español como lengua extranjera, mediación cultural, taller conversacional

Abstract

There is a growing awareness of the importance of knowledge of and respect for the culture of the other in foreign language learning. In this line, we present the results of an intercultural workshop in which the teacher's role is that of a cultural mediator, as Moreno and Atienza (11) defend. Intercultural exchanges provide an excellent opportunity for students to reflect on and systematize various aspects of the language-culture relationship. From this exchange, students discussed their cultural and linguistic similarities and differences and how these affected various elements of communication.

Keywords

Conversational workshop, cultural mediation, higher education, intercultural competence, Spanish as a foreign language

Recibido el 10/07/2024 - Aceptado el 09/09/2024

Glosas - Volumen 10, Número 7, Septiembre 2024, E-ISSN 2327-7181

Eduardo España Palop

Universitat de València

Eduardo España Palop es Ayudante Doctor en el área de Didáctica de la Lengua y la Literatura de la Universitat de València. Es licenciado en Filología Hispánica y Doctor en Lengua española desde 2010. Sus líneas de investigación principales son acerca de la enseñanza de la escritura y la oralidad desde una perspectiva multimodal tanto en español como lengua materna como en español como lengua extranjera. Esta multidisciplinariedad se traslada, por una parte, a sus publicaciones, donde se puede observar cómo ha trabajado a partir de proyectos multimodales esta enseñanza de géneros multimodales tanto en lengua materna como en lengua extranjera; así como a los grupos de investigación de los que forma parte: Grupo de Investigación en Educación Multimodal y Multiliteracidad a través de la literatura, el arte, las lenguas extranjeras y las tecnologías para el aprendizaje (Lit(T)erart), en la Universitat de València; y Geografías literarias (GEOLIT) de la Universitat de València.

C.e.: Eduardo.Espana@uv.es

Lola López-Navas

Universidad Internacional de Valencia

Lola López-Navas es Doctora en Lingüística Aplicada por la Universidad Politécnica de Valencia, máster en Lingüística Aplicada por la Universidad de Sheffield, y máster en Evaluación de Lenguas por la Universidad de Lancaster. Ha desarrollado su carrera profesional como docente de Español como Lengua Extranjera en una variedad de niveles educativos, desde Educación Primaria hasta Educación Universitaria, tanto en Reino Unido como en España. Actualmente es Profesora Docente Investigadora en la Universidad Internacional de Valencia (VIU), donde es directora del Máster en Educación Bilingüe e imparte docencia en el área de didáctica, programación y evaluación en el Máster de Enseñanza del Español como Lengua Extranjera. Forma parte del grupo de investigación Dialoga: Plurilingüismo y Desarrollo Sostenible de VIU, y Grupo de Investigación en Educación Multimodal y Multiliteracidad a través de la literatura, el arte, las lenguas extranjeras y las tecnologías para el aprendizaje (Lit(T)erart) de la Universitat de València.

C.e.: mariadolores.lopez.n@professor.universidadviu.com

Héctor Hernández Gassó

Universitat de València

Héctor Hernández Gassó es Doctor en Filología Hispánica y docente en el Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura de la Universitat de València. Es director académico del convenio entre la Universitat de València y OsloMet (Noruega) para la formación de profesores de español y director del curso *Spansk 2* (OsloMet) de especialización docente para profesores de español noruegos. Es profesor y codirector del Diploma de especialización *Competencia Digital Docente* del ADEIT-Universitat de València. También es docente en diferentes programas de español de la Universitat de València con universidades norteamericanas como University of Georgia (UGA), Iowa State University, International Studies Abroad (ISA). Desde 2015, es docente en diferentes sedes del Programa UniSocietat del Vicerrectorado de Cultura y Sociedad de la Universitat de València. Es miembro de los grupos de innovación docente Geografías literarias 3.0 (GEOLIT) y Educación Multimodal y Multiliteracidad a través de la literatura, el arte, las lenguas (LiTerart).

C.e.: Hector.Hernandez@uv.es

Introducción

Existe un consenso generalizado con la idea de que no es posible separar la lengua y la cultura cuando impartimos lenguas extranjeras, y que la cultura en la clase de lenguas extranjeras es un componente esencial que va más allá del aprendizaje de vocabulario y gramática (García-Viñó y Massó Porcar; Zanón 17; Rivera; Ortiz Lara 83). Aprender una lengua extranjera, por tanto, propicia sumergirse en los contextos culturales en los que esa lengua se utiliza, lo que enriquece y profundiza la experiencia de aprendizaje, si bien como docentes hemos de plantearnos cómo maximizar la efectividad de una metodología comunicativa con un foco en situaciones reales – es decir, ligadas a contextos socioculturales – de una manera respetuosa con las sensibilidades del alumnado (Ortiz Lara 2018). Desde esta perspectiva, es innegable que la cultura proporciona el contexto en el cual las palabras, frases y expresiones adquieren significado. Es lo que se ha denominado la *cultura comunicativa* de acogida (Grupo CRIT), que está más centrada en patrones comunicativos que en elementos culturales típicos como pudieran ser aspectos relacionados con la gastronomía o las celebraciones propias de un lugar. Kramsch ya destacaba cómo el contexto cultural influye en la enseñanza y comprensión de una lengua, proporcionando ejemplos de cómo las prácticas culturales afectan el significado de las palabras y expresiones. Esta idea será uno de los pilares fundamentales de la experiencia de taller intercultural que desarrollaremos más adelante en este trabajo. Otros autores como Savignon (18) o Liddicoat y Scarino (70) han examinado cómo integrar la enseñanza y el aprendizaje intercultural en la educación de lenguas, ofreciendo estrategias y enfoques prácticos.

La competencia intercultural es clave en el enfoque del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (en adelante, MCER), donde se desarrolla intrínsecamente ligada al concepto del hablante como agente social (Piccardo y North; Consejo de Europa). Este concepto subraya la idea de que los individuos que utilizan una lengua no solo transmiten información, sino que también actúan y se comportan dentro de un contexto social determinado. Según el MCER, el hablante es un agente social que participa activamente en situaciones comunicativas y contribuye a la construcción del significado a través de sus interacciones. Los hablantes, en este sentido, no solo deben tener en cuenta las reglas gramaticales, sino también las normas pragmáticas y socioculturales que guían la comunicación en diversas situaciones. El hablante como agente social se concibe, por tanto, como un individuo que utiliza la lengua para participar en la vida social, construir relaciones, expresar identidades y colaborar con otros en la creación de significado. Esta perspectiva reconoce la importancia de los factores contextuales y socioculturales en la comunicación y enfatiza la necesidad de que los hablantes desarrollen

una competencia comunicativa integral que incluya tanto habilidades lingüísticas como interculturales. En el Volumen Complementario del MCER, se ampliaron los descriptores relacionados con la mediación. Los descriptores de la escala para facilitar el espacio para el entendimiento pluricultural, en concreto, ofrecen una base sobre la que planificar y evaluar intervenciones de aula con alumnado de diferentes nacionalidades como la que presentamos en este trabajo:

Esta escala refleja el concepto de creación de un espacio compartido entre interlocutores lingüística y culturalmente distintos (esto es, la capacidad para afrontar la «otredad» con el fin de identificar las similitudes y diferencias y, de esta forma, construir sobre la base de rasgos culturales conocidos y desconocidos, etc.) con el objetivo de permitir la comunicación y la colaboración. El/la usuario/a y/o aprendiente busca facilitar un entorno de interacción positivo para que participantes de diferentes culturas puedan comunicarse con éxito, incluidos contextos multiculturales. [...] Pretende expandir y profundizar el entendimiento intercultural entre los participantes con el objetivo de evitar y/o superar toda dificultad de comunicación que pueda surgir de perspectivas culturales distintas. Naturalmente, el/la mediador/a precisa desarrollar constantemente su conciencia de las dificultades socioculturales y sociolingüísticas que afectan a la comunicación transcultural. (MCER 127)

Otra de las escalas que es relevante para el desarrollo de la competencia intercultural es la del aprovechamiento del repertorio pluricultural. Esta escala incluye descriptores que inciden en la gestión de situaciones que pueden resultar ambiguas, el entendimiento de la percepción de la diferencia de comportamientos y normas culturales, el uso de gestos o tonos de voz, la consciencia de la existencia de estereotipos, entre otros. Además, abarca dos aspectos que nos parecen de particular preeminencia, como son la capacidad de anticipación ante posibles malentendidos y el desarrollo de una sensibilidad positiva ante las diferencias; es decir, que se puedan emplear tanto las similitudes como las diferencias culturales como herramientas de mejora de la comunicación (MCER 138). En la tabla 1 se muestran, a modo de ejemplo, los descriptores de esta escala para los niveles B1 y B2 (MCER 139):

Tabla 1
 Aprovechamiento del repertorio pluricultural, niveles B1 y B2.

B1	<ul style="list-style-type: none"> • Se comporta, por lo general, según las convenciones relativas a la postura, el contacto visual y la distancia entre las personas. • Responde, por lo general, de manera adecuada a las claves culturales usadas con mayor frecuencia. • Explica aspectos de su propia cultura a miembros de otra cultura o explica aspectos de otra cultura a miembros de su propia cultura. • Explica en términos sencillos cómo sus propios valores y comportamiento influyen en su visión de los valores y el comportamiento de otras personas. • Analiza en términos sencillos cómo determinadas cosas de otro contexto sociocultural le pueden parecer «extrañas» mientras que a las otras personas les pueden parecer «normales». • Analiza en términos sencillos la forma en que sus acciones determinadas culturalmente pueden ser percibidas de manera diferente por personas de otras culturas.
B2	<ul style="list-style-type: none"> • Identifica y reflexiona sobre las semejanzas y diferencias en los patrones de comportamiento que están culturalmente determinados (por ejemplo, gestos y volumen de voz; en las lenguas de signos, el tamaño del signo) y discute sobre su importancia para negociar un entendimiento mutuo. • Reconoce, en un encuentro intercultural, que aquello que uno da normalmente por hecho en una situación concreta no tiene que ser necesariamente compartido por otros, y reacciona y se expresa de manera adecuada. • Interpreta en general las claves culturales de la cultura en cuestión de manera adecuada. • Reflexiona sobre determinadas maneras de comunicarse en su propia cultura y en otras, y las explica, así como sobre los posibles malentendidos que pueden provocar.

Teniendo siempre como referente el MCER, si nos centramos en el contexto específico de la enseñanza del español como lengua extranjera, en el plan curricular del Instituto Cervantes (en adelante, PCIC) se aborda la dimensión cultural desde tres ámbitos: los referentes culturales, los saberes y comportamientos socioculturales, y las habilidades y actitudes interculturales. Esta dimensión cultural incluye aspectos no estrictamente lingüísticos pero cruciales para la proyección comunicativa de la lengua, permitiendo a los alumnos acceder a una realidad nueva basada en conocimientos, habilidades y actitudes que fomentan la competencia intercultural. En primer lugar, los referentes culturales incluyen una visión general de aspectos significativos de las culturas hispanas, aplicando criterios de selección para reflejar su riqueza

y diversidad. En segundo lugar, respecto a los saberes y comportamientos socioculturales, el desarrollo del inventario en el PCIC se centra en proporcionar conocimientos declarativos (saberes) y comportamientos esperados en situaciones de interacción social. Estos abarcan desde descripciones sobre cómo se organizan las actividades diarias hasta normas de cortesía, modales en eventos sociales, y convenciones relacionadas con la identidad cultural. Se subraya la importancia de estos saberes y comportamientos para una comunicación efectiva y respetuosa, destacando cómo influyen en la elección del vocabulario y el registro lingüístico apropiado. Ya destacamos a principio de esta introducción que, sin entender las costumbres, tradiciones, y valores de una sociedad, es difícil comprender completamente cómo y por qué se utilizan ciertos términos. Por ejemplo, conocer los festivales, las celebraciones y las prácticas cotidianas de una cultura permite a los estudiantes tanto entender mejor los textos y conversaciones en esa lengua como ser partícipes de ellos. Finalmente, la sección dedicada a las habilidades y actitudes interculturales aborda la competencia intercultural, la cual es esencial para la gestión del aprendizaje y la integración efectiva de las competencias lingüísticas. Esta competencia implica no solo la comunicación, sino también la comprensión, aceptación e integración de los valores y creencias de otras culturas. El inventario del PCIC está organizado en cuatro apartados que cubren diferentes fases del proceso cognitivo y actitudes necesarias para la interacción intercultural: configuración de una identidad cultural, procesamiento y asimilación de saberes culturales y comportamientos socioculturales, interacción cultural y mediación intercultural. En cada uno de estos apartados se describen las habilidades y actitudes que el alumno necesita desarrollar para superar estereotipos, apreciar la diversidad, captar conocimientos culturales y orientarse hacia la empatía y la flexibilidad. Además, se especifican las tareas necesarias para establecer y mantener contactos culturales, negociar significados, interpretar productos culturales y resolver conflictos.

El desarrollo de la competencia intercultural, por tanto, es un proceso complejo que engloba una gran variedad de aspectos no solo culturales sino también pragmáticos y lingüísticos. Como afirma González Plasencia, “aprender una cultura no es adquirir unos conocimientos sino desarrollar unas destrezas, no es un *saber* sino un *saber hacer*” (143). No obstante, este *saber hacer* relacionado con la competencia intercultural presenta el reto de ser “un proceso continuo y permanente, ya que las identidades y valores de las personas cambian constantemente al emprender experiencias con nuevos grupos” (Moreno y Atienza 3). Por su parte, las autoras de referencia en este ámbito, Sans y Miquel, enfatizan que el componente cultural es esencial para una competencia comunicativa completa, pero también reconocen el desafío que supone

enseñar a los estudiantes no solo a usar la lengua, sino también a entender y participar en las prácticas culturales de los hablantes nativos, desarrollando técnicas y estrategias que permitan a los estudiantes comprender que las pautas culturales no son universales evitando las generalizaciones y fomentando la reflexión crítica sobre las diferencias culturales. Las autoras examinan en su trabajo las diferentes acepciones de la palabra cultura, pero para los objetivos de la experiencia que presentamos a continuación, se considerará la cultura como un conjunto de tradiciones, formas de vida y maneras de pensar, sentir y comportarse, que son aprendidos y adquiridos socialmente.

Objetivos

Este trabajo tiene dos objetivos principales. El primero, presentar las diversas actividades de las que constó el taller intercultural. El segundo, reflexionar sobre el resultado de esas actividades a partir del análisis de la evaluación inicial y final que realizaron los estudiantes.

Contexto

Esta experiencia se llevó a cabo durante el curso 2023-2024 con cuarenta y tres estudiantes españoles y seis alumnas estadounidenses de la *Universitat de València*. Los estudiantes españoles eran alumnos de primer curso del Grado de Maestro/a en Educación Primaria y estudiaban inglés como lengua extranjera. Los estudiantes estadounidenses cursaban estudios de lengua y cultura española en el centro de idiomas de la *Universitat de València*.

Metodología

La metodología en la que se basa este trabajo es la investigación basada en el diseño. Esta técnica “pretende generar conocimiento sobre la naturaleza y las condiciones de la enseñanza y el aprendizaje, mediante el diseño y desarrollo de la innovación educativa en los entornos de aula” (Guisasola *et al.* 2).

Esta metodología está basada en la creación de secuencias didácticas fundamentadas teóricamente y su posterior aplicación en el aula. Mediante la implementación de las mismas se evalúan cuáles son los aspectos positivos y negativos. Este hecho sirve para posteriores reelaboraciones de los materiales con el objetivo de mejorar la docencia para potenciar el aprendizaje de los estudiantes de la mejor manera posible.

Este taller que aquí se presenta ya es la mejora de una implementación y evaluación previas. Una primera versión de este taller y su consiguiente evaluación se realizaron durante el curso 2022-2023 (España *et al.*). Por tanto, estaríamos en una segunda fase de esta metodología en la que ya se han realizado mejoras sobre la secuencia didáctica original.

Descripción de la experiencia

Este taller intercultural se realizó en dos sesiones de dos horas de duración. Ambas sesiones se estructuraron a partir de grupos mixtos de estudiantes españoles y estadounidenses. Los grupos estaban compuestos por cinco o seis estudiantes. A lo largo del taller el profesor únicamente adoptó la figura de mediador. Esto es, se les proporcionó a los estudiantes las distintas actividades a partir de las que estructurar sus diálogos y se les marcó el tiempo que debían utilizar para cada una de ellas. A partir de ahí, el docente solo intervenía a petición de los estudiantes para solventar dudas o resolver dificultades en la comunicación.

Como preparación previa al taller, se les pidió a los estudiantes españoles y estadounidenses (que no se conocían todavía) que eligiesen los cinco rasgos de su propia cultura más representativos y a tres personas famosas de su nación. De igual manera, tenían que elegir los cinco rasgos más representativos de la otra cultura y tres famosos de la misma.

Primera sesión

Lo primero que se hizo al iniciar la sesión fue establecer los grupos mixtos que se iban a mantener durante todo el taller. Una vez establecidos y sentados juntos, se proyectó un vídeo sobre choques culturales de un estadounidense en España (<https://bit.ly/3Vi2EEh>). Una vez visualizado el vídeo por toda la clase, se les presentó las siguientes preguntas y se les indicó que disponían de una hora para debatirlas y ponerlas por escrito:

- ¿Qué elementos aparecen en el vídeo como diferentes entre la cultura española y estadounidense?
- ¿Qué elementos aparecen en el vídeo como diferentes entre la comunicación española y estadounidense?
- De los rasgos culturales y las personas famosas que seleccionasteis antes del taller como característicos de cada cultura ¿En cuáles habéis coincidido? ¿En cuáles habéis disentido? ¿Qué es lo que más os ha sorprendido de la elección del estudiante de la otra cultura?
- ¿Crees que las diferencias culturales influyen en la vida cotidiana de las personas? Piensa tres ejemplos concretos.

Como se puede dilucidar a partir de la lectura de estas preguntas, el objetivo de esta primera parte del taller fue que los estudiantes reflexionaran sobre las diferencias culturales, conociesen la visión de estudiantes extranjeros sobre su propia cultura y concretaran cómo estas diferencias tienen un reflejo en el día a día de las personas.

En la segunda parte, que se correspondió con la segunda hora de la clase, se intentó que la reflexión sobre estas diferencias culturales se concretase en relación con los actos comunicativos. Para ello se les plantearon diversas cuestiones relacionadas con la incidencia de las diferencias culturales a la hora de abordar situaciones comunicativas en contextos varios:

- Piensa cómo plantearías las siguientes situaciones comunicativas en tu país de origen:
 - ◊ disconformidad con la nota que te han puesto en el examen.
 - ◊ Te gustaría hablar sobre política en una reunión con personas que conoces pero con las que no tienes confianza.
 - ◊ Quieres pedir el coche prestado a un amigo.
 - ◊ Tienes interés en quedar con alguien para cenar con el fin de tener una cita.
- ¿Cuáles son las principales diferencias que se dan en la forma de abordar estas situaciones comunicativas entre españoles y estadounidenses?

Segunda sesión

En la segunda sesión se mantuvieron los grupos ya formados anteriormente y se comenzó con la proyección del vídeo de Helena Merschdorf titulado “La sorprendente paradoja de la comunicación intercultural” (<https://bit.ly/3VdXid3>).

A partir de este vídeo, se intentó que los estudiantes debatieran sobre cómo los cambios en las culturas pueden afectar directamente al lenguaje y a su entendimiento. Con este fin, se les proporcionaron las siguientes preguntas para que les sirvieran de guía para la reflexión conjunta:

- Da algunos ejemplos de expresiones verbales que bloqueen la comunicación. Como, por ejemplo: “observaciones inconsideradas”, “gritar”,... ¿Habéis encontrado ejemplos diferentes entre el español y el inglés?
- Da algunos ejemplos de expresiones no verbales que bloqueen la comunicación. Como, por ejemplo, “no mirar al otro”, “acciones físicas amenazadoras”,... ¿Habéis encontrado ejemplos diferentes entre el español y el inglés?
- ¿Habéis vivido alguna situación de malentendido cultural en algún

intercambio comunicativo? En caso de que sí, cuenta brevemente cuál fue la situación y en qué consistió el malentendido.

Una vez concretadas por cada grupo estas cuestiones, se pasó a realizar la actividad final del taller, la grabación de un vídeo de forma grupal. Mediante este vídeo se intentó que los estudiantes sintetizaran y llevaran a la práctica las principales cuestiones tratadas a lo largo del taller. Estos vídeos debían durar entre 2 y 4 minutos y todos los integrantes del grupo debían participar. Los vídeos tenían que tratar las siguientes cuestiones:

- ¿Cuáles son los tres puntos más definatorios de cada cultura?
- ¿Cuáles son las principales diferencias entre la forma de comunicar de los españoles y la de los estadounidenses?
- Creación de una situación nueva: uno o varios españoles están en Estados Unidos y tienen un problema de comunicación debido a una diferencia cultural.

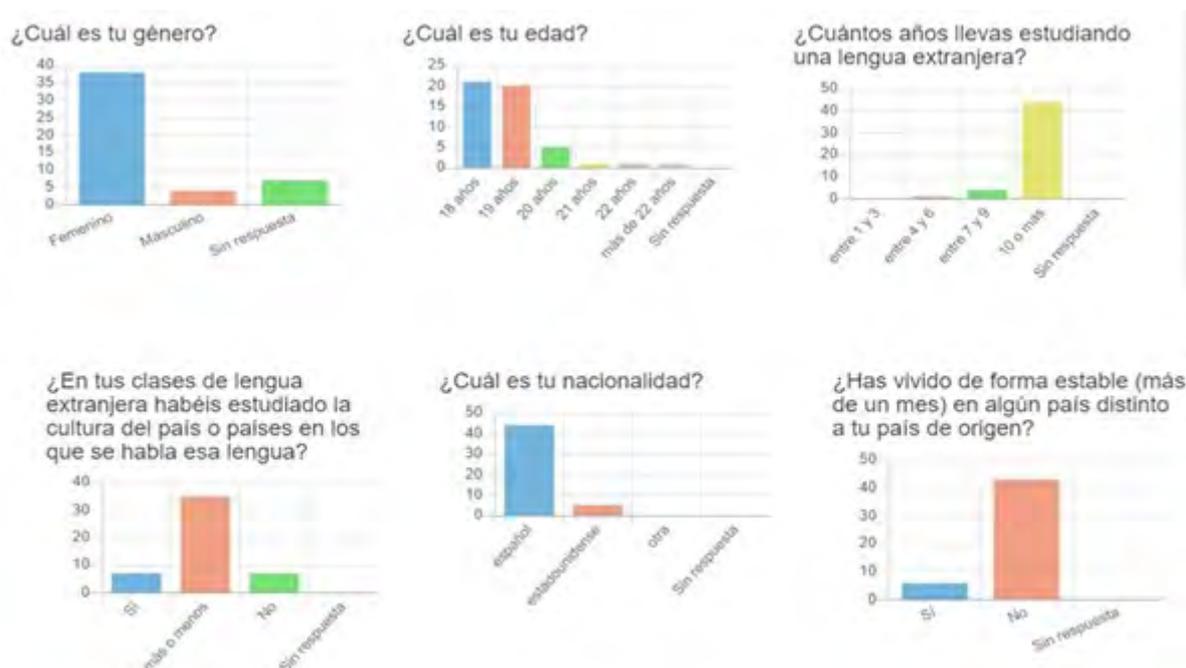
Resultados de la evaluación previa y la evaluación final

Evaluación previa

Antes de la implementación del taller se les realizó una encuesta previa a los estudiantes. En esta encuesta previa, había un primer grupo de preguntas que servían para situar las características y condiciones previas de los participantes. Esas preguntas fueron:

- ¿Cuál es tu género?
- ¿Cuál es tu edad?
- ¿Cuál es tu nacionalidad?
- ¿Cuántos años llevas estudiando una lengua extranjera?
- ¿En tus clases de lengua extranjera habéis estudiado la cultura del país o países en los que se habla esa lengua?
- ¿Has vivido de forma estable (más de un mes) en algún país distinto a tu país de origen?

Figura 1
Perfil de los estudiantes

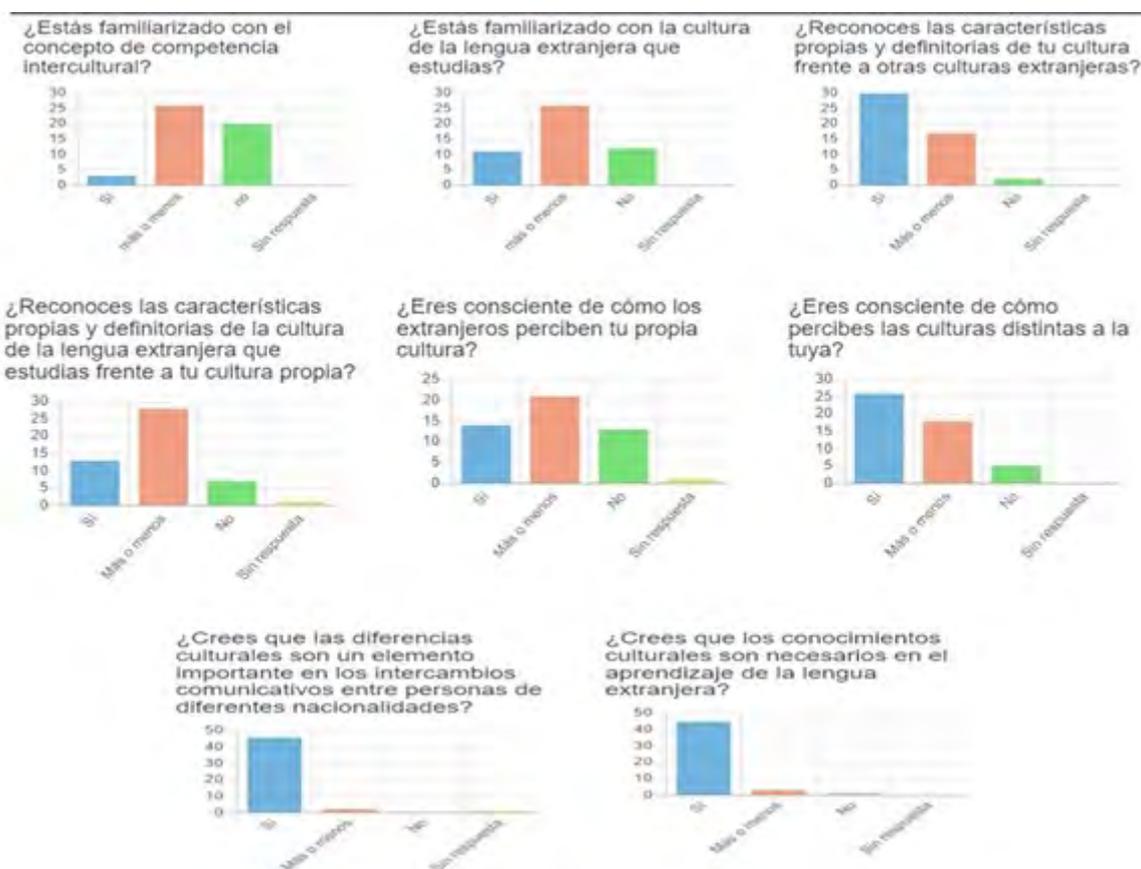


Como se puede observar en los gráficos de respuesta, los participantes del taller fueron mayoritariamente mujeres españolas de entre 18 y 20 años que no habían vivido de forma estable fuera de España. Asimismo, la mayoría de los participantes llevaba más de diez años estudiando una lengua extranjera (español o inglés dependiendo de la nacionalidad) y manifestaban que la cultura relacionada con esa lengua se había estudiado más o menos en sus clases.

El segundo grupo de preguntas estaba relacionado con sus conocimientos sobre la propia cultura y la cultura de la lengua extranjera que se estaba estudiando. Las preguntas que se les plantearon fueron las siguientes:

- ¿Estás familiarizado con el concepto de competencia intercultural?
- ¿Estás familiarizado con la cultura de la lengua extranjera que estudias?
- ¿Reconoces las características propias y definitorias de tu cultura frente a otras culturas extranjeras?
- ¿Reconoces las características propias y definitorias de la cultura de la lengua extranjera que estudias frente a tu cultura propia?
- ¿Eres consciente de cómo los extranjeros perciben tu propia cultura?
- ¿Eres consciente de cómo percibes las culturas distintas a la tuya?
- ¿Crees que las diferencias culturales son un elemento importante en los intercambios comunicativos entre personas de diferentes nacionalidades?
- ¿Crees que los conocimientos culturales son necesarios en el aprendizaje de la lengua extranjera?

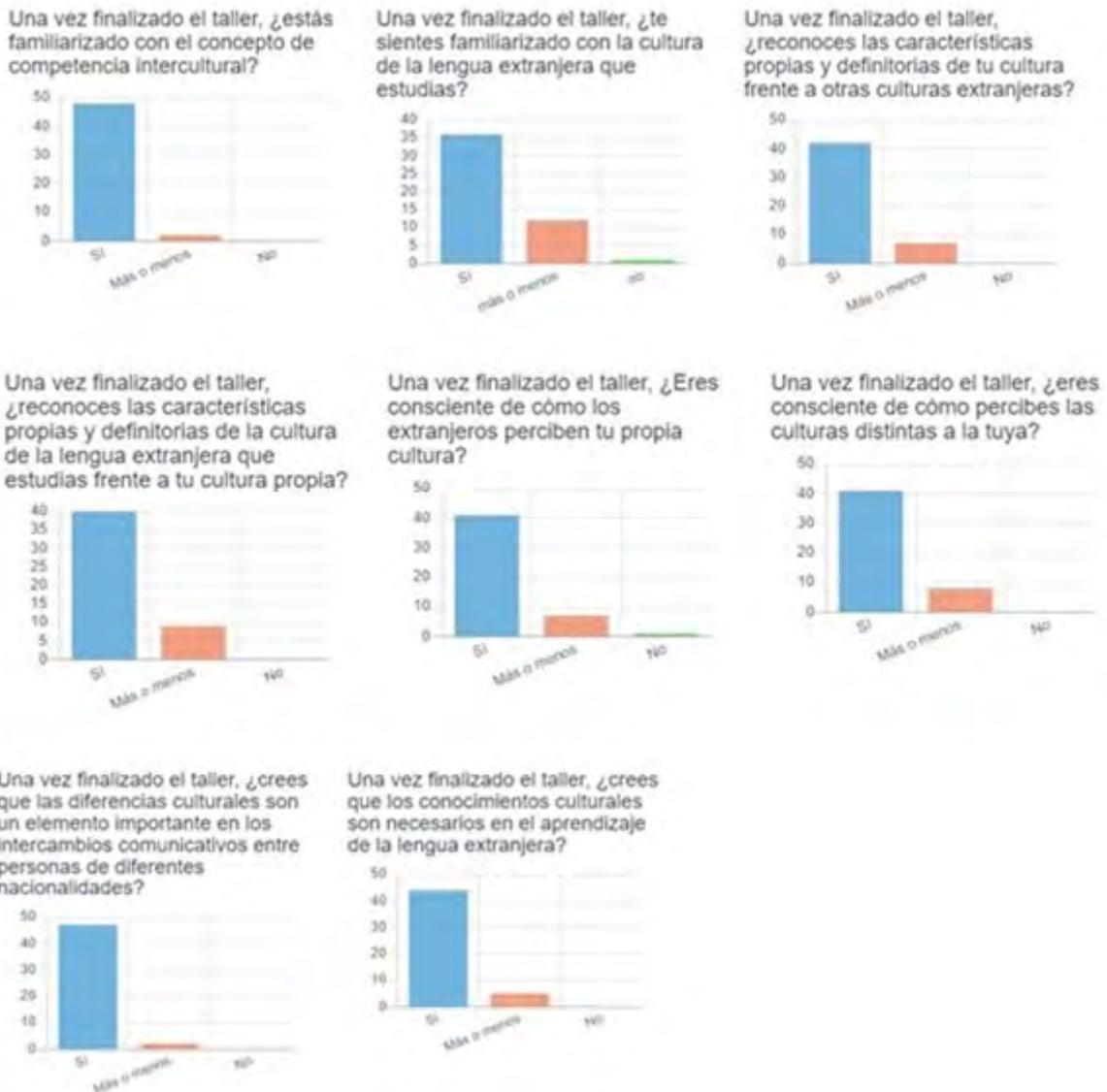
Figura 2
 Respuestas evaluación previa



Tal y como muestran los gráficos, la inmensa mayoría de los estudiantes creen que la cultura es importante en los intercambios comunicativos y, por tanto, su conocimiento es necesario en el aprendizaje de lenguas. Sin embargo, la mayoría de ellos no se sienten totalmente familiarizados con la cultura de la lengua extranjera que estudian ni con la percepción que los hablantes de esa lengua extranjera tienen sobre su cultura. En esa misma línea, la mayoría de los encuestados no tiene un concepto claro sobre qué es la competencia intercultural. En otro orden, la mayoría de los sujetos declaran que son conscientes de las características de su cultura y de cómo perciben la cultura extranjera.

Una vez finalizado el taller, los estudiantes volvieron a realizar la encuesta. El grupo de primeras preguntas no se repitió, ya que no hubo cambios en los integrantes con respecto a la encuesta inicial. El grupo de segundas preguntas arrojó los siguientes resultados:

Figura 3
Respuestas evaluación posterior



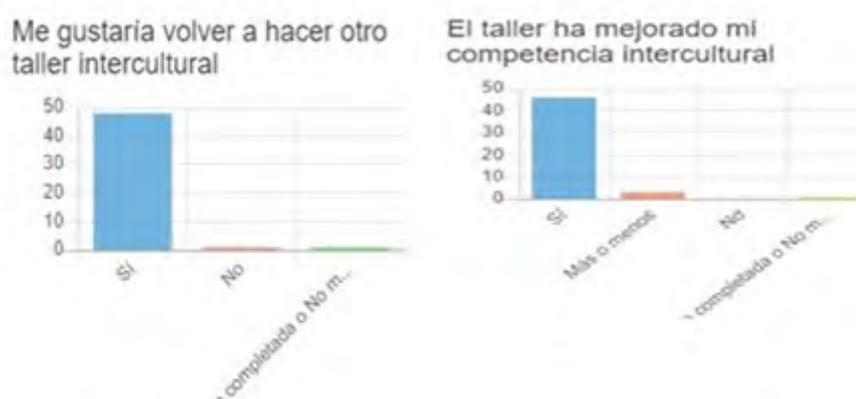
Como se puede observar, en todas las preguntas hubo una abrumadora mayoría de respuestas afirmativas.

En esta encuesta final se añadieron dos preguntas en relación con la realización del taller intercultural:

- El taller ha mejorado mi competencia intercultural.
- Me gustaría volver a hacer otro taller intercultural.

En la siguiente figura se reflejan los resultados de las respuestas, que fueron ampliamente positivas.

Figura 4
Impresiones sobre el taller



Análisis de resultados

Evaluación inicial

En primer lugar, se va a analizar los resultados de las respuestas a las preguntas que se hicieron en la encuesta previa sobre las características de los participantes del taller. En estas respuestas se observa que la inmensa mayoría de estudiantes lleva 10 años o más estudiando una lengua extranjera (español o inglés) y que, también la inmensa mayoría, nunca ha vivido de forma estable fuera de su país de origen. Esto nos da una pista sobre la importancia del trabajo intercultural en las aulas, que debe ser uno de los focos de aprendizaje de la cultura y la competencia intercultural al no tener el alumnado, en la mayoría de los casos, contacto directo con la cultura extranjera. Sin embargo, por las respuestas dadas, no parece que en las clases de lengua los estudiantes hayan tenido un aprendizaje sistemático de la cultura relacionada con la lengua estudiada. En el segundo grupo de preguntas de la encuesta inicial, se observa que

la inmensa mayoría de estudiantes son conscientes de la importancia de conocer la cultura extranjera para tener intercambios comunicativos exitosos. Esta percepción contrasta con que la mayoría de estudiantes afirma no tener un conocimiento concreto de lo que es la competencia intercultural. Esto puede ser debido a que no han trabajado el término de competencia intercultural de forma sistemática en clase, como demuestran las respuestas del bloque anterior. En relación con esta falta de trabajo en el aula de la cultura de la lengua extranjera, se pueden interpretar las respuestas en las que la mayoría de los estudiantes afirman que conocen más o menos, o directamente no conocen, los rasgos de la cultura de la lengua extranjera. Y también teniendo en cuenta este tema y estas causas se puede entender que la mayoría de estudiantes contesten que no son plenamente, o nada, conscientes de cómo los extranjeros ven su cultura propia. Como contraposición, los estudiantes son más conscientes de las características de su propia cultura y de cómo ellos mismos perciben las culturas extranjeras, aunque aun así, hay bastantes respuestas que se posicionan en la posición de “más o menos” o directamente “no”.

Evaluación final

En las respuestas de la evaluación final salta a simple vista que el taller intercultural ha ayudado a todos los participantes a mejorar sus conocimientos culturales de forma general en relación con la cultura extranjera. Se observa que las respuestas que eran mayoritariamente afirmativas en la evaluación inicial (aquellas relacionadas con la importancia de la cultura extranjera en la comunicación y las que tenían que ver con la percepción de la propia cultura) incluso han crecido en respuestas totalmente positivas. En esta misma línea, las preguntas relacionadas con el conocimiento de la cultura extranjera y la percepción de los hablantes extranjeros han experimentado un gran incremento de respuestas positivas, siendo estas mayoritarias con una amplia diferencia. Es de suponer que en directa relación con estas respuestas están los resultados de las dos preguntas que se añadieron en esta encuesta final sobre el taller en sí mismo. En ambas respuestas se aprecia que los estudiantes encontraron motivador y útil el taller en el que participaron, pues con abrumadora mayoría indicaron que el taller les había hecho mejorar su competencia intercultural y que les gustaría hacer otro taller similar.

Conclusiones

El trabajo con la interculturalidad es importante en la enseñanza/aprendizaje de las lenguas extranjeras. Es bien sabido que las diferencias culturales influyen en las situaciones comunicativas e influyen en la competencia comunicativa de los hablantes. Sin embargo, tal y como reflejan las respuestas de los estudiantes de este estudio, en ocasiones las diferencias culturales no se trabajan de forma sistemática en las clases de lengua.

Esta es la razón por la que es importante la realización de talleres como el que aquí presentamos. Estos talleres implican una experiencia de aprendizaje en grupos interculturales, discusiones en las que los estudiantes llegan a conclusiones sobre su propia cultura y las culturas asociadas con otras lenguas. Poniendo atención en las diferencias, y similitudes, culturales y en cómo estas afectan a nuestra comunicación, no solo mejoramos las habilidades comunicativas de nuestro alumnado, sino también su propia experiencia como estudiantes de una segunda lengua. Los resultados de las encuestas muestran que este trabajo ha sido útil, motivador y satisfactoria para los participantes.

Si se pone el foco en el dispositivo didáctico utilizado, habría que resaltar dos aspectos. El primero, la importancia de seguir una metodología científica, como es la investigación mediante el diseño, para conseguir resultados satisfactorios en la enseñanza. Como se ha indicado anteriormente, este taller se puso ya en práctica en el curso 2022-2023. A partir de la observación de su implementación por parte de los profesores y a partir del análisis de la evaluación y de los resultados de aprendizaje de los estudiantes, se realizaron una serie de mejoras y adaptaciones que han conducido a incrementar la adecuación y la efectividad didáctica del taller. El segundo aspecto resaltable de este taller intercultural es el hecho de no quedarse únicamente en la comparación entre culturas. Las actividades que integran esta secuencia siguen un orden que va de más abstracto a más concreto: diferencias entre culturas, diferencias culturales en la forma de afrontar situaciones comunicativas y diferencias lingüísticas que vienen determinadas por las diferencias culturales. Es importante, y útil para los estudiantes, que todo el trabajo realizado tenga una proyección real y concreta en su proceso de aprendizaje de la lengua extranjera.

Si se pone el foco en los resultados obtenidos por el taller intercultural, tal como se ha observado en apartados anteriores, este taller ha permitido que los estudiantes aprendan sobre aspectos culturales cotidianos que están estudiando y cómo estos aspectos asociados influyen sobre la comunicación. Asimismo, es importante señalar también que el hecho de que mediante el taller tengan acceso a conocimientos culturales de primera mano mediante el intercambio

lingüístico con estudiantes extranjeros es un factor muy positivo. En cuestiones culturales, la figura del profesor debe ser la de mediador con la cultura extranjera, es decir, debe favorecer el acercamiento del alumnado a manifestaciones culturales reales y auténticas que sirvan como fuentes de referencia. Y en este caso, en que se produce un intercambio entre hablantes de lenguas y culturas distintas, se crea un ambiente altamente propicio para el trabajo con la interculturalidad.

Para concluir, es fundamental destacar que, en las sociedades del siglo XXI, cada vez más multiculturales, es esencial proporcionar a los estudiantes de idiomas extranjeros todos los recursos posibles para facilitar su integración en nuevas culturas. Esto implica, en primer lugar, ofrecerles herramientas y experiencias que les permitan desarrollar habilidades interculturales. La esencia de nuestra propuesta radica precisamente en este punto: integrar la competencia intercultural en las prácticas educativas mediante el contacto directo con hablantes de otras culturas:

Si queremos que la competencia intercultural ocupe un lugar central en nuestras prácticas docentes, es necesario diseñar más actividades relacionadas con la convivencia con otras personas o con la cooperación entre personas de diferentes culturas, de manera que se ofrezcan, al alumnado, cuantas más posibilidades posibles para que pueda reflexionar sobre realidades sociales diferentes de la propia (Martínez-Lirola 56).

Referencias bibliográficas

Consejo de Europa. *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación. Volumen Complementario*. Publicaciones del Consejo de Europa, 2020.

España, Eduardo, et al. "Los talleres de intercambio lingüístico en la clase de ELE: Propuesta para el desarrollo de la competencia intercultural." *Aportaciones al Conocimiento Actual Desde la Enseñanza Superior*, editado por Di Vita, A., Lorenzo, C., y Onrubia, V., Octaedro, 2024, pp. 188-197.

García-Viñó, Mónica y Amparo Massó Porcar. "Propuestas para desarrollar la consciencia intercultural." *RedELE: Revista Electrónica de Didáctica ELE*, vol. 7, 2006, <https://www.educacionfpydeportes.gob.es/dam/jcr:73a81e3c-1f5e-4362-94a9-696ac9d9eb22/2006-redele-7-04garcia-pdf.pdf>

González Plasencia, Yeray. "Los actos de habla indirectos desde la óptica de la cultura comunicativa." *Foro de Profesores de E/LE*, vol. 11, 2015, <https://ojs.uv.es/index.php/foroele/article/view/7111/9350>

Guisasola, Jenaro, et al. "Investigación basada en el diseño de secuencias de enseñanza-aprendizaje: Una línea de investigación emergente en enseñanza de las ciencias." *Revista Eureka sobre Enseñanza y Divulgación de las Ciencias*, vol. 18, no. 1, 2021, p. 1-18, https://doi.org/10.25267/Rev_Eureka_ensen_divulg_cienc.2021.v18.i1.1801

Grupo CRIT. *Culturas Cara a Cara*. Edinumen, 2006.

Instituto Cervantes. *Plan Curricular del Instituto Cervantes: Niveles de Referencia para el Español*. Editorial Edinumen, 2006, https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/default.html

Kramersch, Claire. *Context and Culture in Language Teaching*. Oxford University Press, 1993.

Liddicoat, Anthony J. y Angela Scarino. *Intercultural Language Teaching and Learning*. Wiley-Blackwell, 2013.

Martínez-Lirola, María. "La importancia de introducir la competencia intercultural en la educación superior: Propuesta de actividades prácticas." *Revista Electrónica Educare*, vol. 22, no. 1, 2018, pp. 40-58, <https://dx.doi.org/10.15359/ree.22-1.3>

Moreno, Rosa M. y Encarna Atienza. "Abordar la interculturalidad en el aula desde el desarrollo de la competencia intercultural del profesorado." *Marcoele, Revista de Didáctica de Español Lengua Extranjera*, vol. 22, 2016, pp. 1-24, https://marcoele.com/descargas/22/morenoatienza_interculturalidad.pdf

Ortiz Lara, Ismael. "El tratamiento de la cultura en ELE: Percepción del alumnado." *Revista de Educación de la Universidad de Granada*, vol. 25, 2018, pp. 81-94.

Piccardo, Enrica y Brian North. *The Action-oriented Approach: A Dynamic Vision of Language Education*. MultilingualMatters, 2019.

Rivera, Jennifer. *Essential Guide to Intercultural Communication*. Bedford, 2009.

Sans, Neus y Lourdes Miquel. "El componente cultural: Un ingrediente más en las clases de lengua." *RedELE: Revista Electrónica de Didáctica ELE*, vol. 0, 2004, <https://www.educacionfpydeportes.gob.es/dam/jcr:944a0387-f1ca-4204-8c55-1575678f4fa8/2004-redele-0-22miquel-pdf.pdf>

Savignon, Sandra. J. *Interpreting Communicative Language Teaching: Contexts and Concerns in Teacher Education*. Yale University Press, 2002.

Zanón, Javier. "Psicolingüística y didáctica de las lenguas: Una aproximación histórica y conceptual." *Marcoele, Revista de Didáctica de Español Lengua Extranjera*, vol. 5, 2007, pp. 1-30, <http://marcoele.com/descargas/5/zanon-psicolinguistica.pdf>